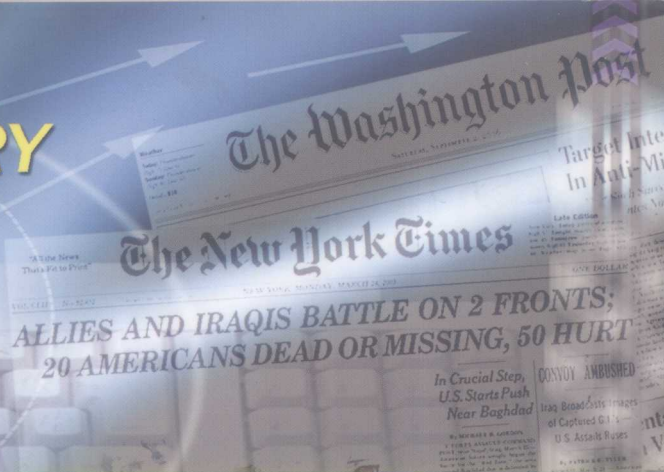




西方新闻实务经典译丛

CONTEMPORARY EDITING



美国当代媒体 编辑操作教程

展江 霍黎敏◎主译



第二版 SECOND EDITION

(美) 塞西莉亚·弗兰德 CECILIA FRIEND

唐纳德·查林杰 DON CHALLENGER

凯瑟琳·C·麦克亚当斯 KATHERINE C. McADAMS

著



南方日报出版社
NANFANG DAILY PRESS



G214.1

1

江 霍黎敏◎主译

3

美国当代媒体 编辑操作教程

CONTEMPORARY EDITING

(美) 塞西莉亚·弗兰德 CECILIA FRIEND

唐纳德·查林杰 DON CHALLENGER

凯瑟琳·C·麦克亚当斯 KATHERINE C. McADAMS

著

中国方正出版社
CHINA FANG DAILY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

美国当代媒体编辑操作教程 (第二版) / (美) 塞西莉亚·弗兰德等著, 展江、霍黎敏主译. —广州: 南方日报出版社, 2008.3

ISBN 978-7-80652-698-9

I. 美... II. ①弗...②展...③霍... III. 报纸编辑—教材 IV. G214.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 191612 号

美国当代媒体编辑操作教程 (第二版)

著 者: (美) 塞西莉亚·弗兰德等

主 译: 展 江 霍黎敏

出版发行: 南方日报出版社

地 址: 广州市广州大道中 289 号

电 话: (020) 87373998-8502

经 销: 全国新华书店

印 刷: 广州市怡升印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 34.5

字 数: 580 千字

版 次: 2008 年 3 月第 1 版

印 次: 2008 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 68.00 元

投稿热线: (020) 87373998-8503 读者热线: (020) 87373998-8502

网址: <http://www.nanfangdaily.com.cn/press> <http://www.southcn.com/ebook>

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

献给雷·西蒙、托尼·维拉和理查德·科尔——导师、朋友和卓越楷模。

译 序

展 江

最近几年，我和同事们翻译过多部国外新闻学和传播学著作和教材，从理论、方法、历史到实务似乎都有所涉及。然而，读者眼前的这本是我参加翻译的首部新闻编辑教科书，或许也是同类教材的第一个正文完整翻译的中文本。而这在若干年前，一定有人会提出不同意见：国情有异，语言不同，翻译有价值吗？在改革开放30年后的今天，多数国人的心扉已经敞开，融入国际主流社会、吸收世界上一切有益的文化成为共识。那么，对于他人的新闻文化，自然就不大有理由打着“文化相对主义”的旗号加以拒斥了。

（一）

遥想五分之一世纪前的1986年，本人从军队转业后进入家乡报社从事编辑工作，当时已是西方发达国家的报业告别铅与火，走向光与电的尾声阶段。可是当我走进报社时发现，在我即将工作的文艺副刊部狭窄昏暗的办公室里，各位仁兄的桌上多半堆积着小山般的纸片，编辑们使用的是传统的“文房三宝”：笔、墨水和稿纸。不久，我就融入了这个氛围，并且以使用毛笔改稿和在版样纸上画版快捷为荣。在进入编辑部之前，我还到报社印刷厂从事校对工作，发现工人们满手油污地检字、拼版，初步明白了印刷工人的文化来自铅字架的道理。不过，我当时手头有一些英国报纸，如《太阳报》、《每日快报》、《每日邮报》，发现这些外国报纸的印刷质量也好不到哪儿去，照片比我们的报纸稍微清晰一些。而我后来不断听说，向本报投放广告的客户经常由于锌版印刷的图片（尤其是厂长、经理的玉照）印刷质量问题（有时印成了一团黑）而威胁要拒付广告费。

四年后，我有幸认识了今天在中国新闻界叱咤风云的胡舒立女士，并拜读了她的新书《美国报海见闻录》，这才得知胡女士在与我进入报社同一年赴美国东西部各报社考察数月，积累了日后影响其职业生涯的丰富资源。借助于她那凝练而流畅的文字，我第一次比较全面而真切地了解了美国报社新闻编辑室的运作。其中美国报纸是如何版面和组

别（A、B、C……）众多（相对于区区四个版，却自诩“一报在手，纵览全球”的国内报纸）、编辑（主编）如何指挥记者（相对于流行“死编辑、活记者”一说的国内报纸）、编辑记者如何信奉“时效、客观、公正和平衡报道”以及新闻与评论分离的专业主义理念（相对于坚持工具论和主观立场的国内报纸），令我等印象极为深刻。

再过了一年，我进入中国人民大学新闻系从事研究生学习，得知一名叫鲁珀特·默多克的澳大利亚人在英国通过媒体收购和新奇的办报手段而成为新的报业大王和传媒大亨。原来，在我进入报界的时候，买下了《泰晤士报》的默多克刚刚通过在伦敦郊区秘密兴建新报馆这种“暗渡陈仓”的“肮脏”手法，终于战胜了不可一世、阻挠任何新技术推广的该报工会，随后英国其他报纸纷纷效尤，导致作为英国报界标志的舰队街人去楼空。我这才明白，英国这个老牌报业大国的电脑化进程是西方主要国家中最滞后的一个。而在我离开报社负笈人民大学之际，国内报纸已经开始了照相制版、激光照排的技术转型。尽管我在与报纸编辑有关的研究生课堂上因画版迅速而受到表扬，但显然那是一种正在淘汰的技能。

（二）

本书的第一版问世于1999年，2004年出第二版时，三名作者也像我一样大发“思古之幽情”：五年时间虽然短暂，但那是世纪之隔。作为新闻工作者和公民，我们今天生活在一个不同的世界上。传媒技术在以令人炫目的速度持续演进，新闻编辑室的文化也是如此。在1999年，互联网对于许多新闻学教师和专业人士来说还是一个谜，新闻传播中的互动形式被认为只是报社所收读者来信的翻版，多媒体融合和网络日志（博客）刚刚萌芽，尚处边缘地带。然而，互联网几乎无所不能的特性似乎即将威胁到看重时效的编辑操作标准，并让人看到了新闻如何采集和生产的全新前景。

作者认为，进入新世纪，“9·11”事件震惊了美国和世界。未见得“一切都改变了”，但是就美国而言，那天和以后发生的事态——从反恐战争到更为常规的阿富汗和伊拉克冲突，从嵌入式新闻学到政府保密和平衡与客观性这些较重大的问题——对新闻媒体的编辑们构成了挑战，驱使他们重新审视新闻文化以及他们在其中的地位。之所以要推出新版，还因为美国出现了其他事态，包括媒体在2000年大选中的失误、巨型传媒复合体的成长、社区新闻的发展和网络侵害名誉以及隐私案例的增多，等等。正像国内教材一样，本书第一版着眼于传统新闻媒体尤其是报纸的编辑操作，第二版自然扩大到了网络和多媒体新闻编辑室。

本书分为上中下三部，凡16章。上部“处理报道”涵盖第1章到第6章，阐述了基本技

能和理念，介绍了不同的编辑岗位和职责，讲授了稿件编辑、新闻语法、美联社体和标题制作的要义。中部“内窥报道”涵盖第7章到第12章，提出了更加专门化的编辑工作和主题，包括地方新闻、社区新闻、电讯新闻以及民意调查和特稿处理等等。第12章阐述了全书始终关注的伦理和法律问题，而这正式国外新闻编辑教材和课程的特点之一（他们没有国内院校常开的新闻理论课程，新闻编辑课程部分承担了这一任务）。下部“超越报道”涵盖第13章到第16章，聚焦于编辑操作的视觉和多媒体方面：处理画面、照片、图表、版面设计、网络和融合。这些章节比较充分地反映了近年来网络发展、版面设计趋势和新技术。

尽管如此，作者并不认为本书是一部技术手册，尤其不以提供电脑技术系统和媒体相关软件使用培训为目标；相反，重点在于展示形形色色的工具和应用方法如何影响编辑操作、专业伦理、新闻判断、版面设计以及新闻文化。本书的另一个特色是，每章配有一篇专文“洞见”，它由某个与该章所涉及领域相关的杰出新闻工作者或学者以生动的方式向学生传播理念和提供建议。

（三）

在一个政治、经济、军事、科技和媒体自身迅速变化的世界，作者自信本教材抓住了万变不离其宗的如下内容，并且在全书中不厌其烦地反复强调：

●**追求准确与揭示真相仍是真谛。**纯粹的客观性也许可望而不可即，但是努力追求事实、公正和完整却是可求的。优秀的编辑应致力于此。

●**一切编辑操作都有其伦理维度。**认为只有在报道引发争议时才需要伦理思考，这种陈旧看法是一个危险的神话。伦理寓于连贯地做好稿件编辑、标题制作、缩放图片和在网络版上张贴突发性报道这一类平凡工作的过程之中。

●**新闻语法和文风语体事关重要。**它们既不囿于一种特定媒体，也不是一种作古的传统。当编辑们服务于广大的受众/公众群体时，他们必须以一种公众的声音——一种清晰和包容的语言——说话。

●**基本的编辑技能跨越媒体边界。**报纸、杂志、广播、电视、网络 and 公共关系也许各有其不同目标，使用多少有些不同的文风语体，但是所有媒体都仰赖一套内核一致的共同编辑操作原则和价值观。

●**新闻是一种对话，不是一场独白。**优秀的编辑总是鼓励读者和观众参与新闻采集和时事评论。在线媒体的互动能力增加了媒体与受众交流的机会。随着“公民新闻工作者”成为新的搭档，编辑们必须既充当向导，又担任把关人，以便使新闻文化更加具有包容

性。

●编辑们不是在孤立无援境遇中工作。他们基于新闻价值观和新闻判断力做出决策，那是种种关于何者重要的既重视时效又具有灵活性和诉求受众的标准。他们知道，与其他新闻工作者和受众进行讨论对于做出正确决策是至关重要的。

●编辑操作是一种思维方式。它需要种种特殊技能。优秀的编辑在逻辑性和创造性、好奇心和审慎、倾听能力和强烈的责任意识之间力求平衡。

●编辑操作不仅仅适用于编辑。在整个媒体世界，真实的和比喻意义上的墙壁都在坍塌。任何新闻界、传播界或设计界的工作都需要几年前还无法想象的编辑专长、技能技巧和批判性思维能力。编辑课程是均衡发展各种才能的最佳途径。

* * *

与我的见解有些相同但更加鲜明突出的是，本书作者也认为，对于学习编辑课程的学生来说，除了技能、习惯之外，更重要的是透视意识，也就是国人所说的悟性。任何当过编辑的人都知道，学习过程永无止境。总有某种新鲜和不确定的东西需要我们关注：某个有着不同问题的不同寻常的撰稿人，数码技术的最新创新，某则不能归入常规类别的报告……奇异的东西总是等待着，因为编辑们是通才，他们冲向别人望而却步的地方，并且一边前行一边刨根问底。

写给学生的前言

当你初次翻开本书之时，或许你已经了解许多东西，就像你在本书后面部分要学的编辑操作那样。你只是不知道你已经了解到这一点。但是，自孩提时代起，你一直在现实生活中运用编辑技巧：区分事实与意见，判断谁值得信赖、谁不值得，努力从混乱中理出头绪，并在大部分时间里讲述事实真相。

当你开始写作时，你形成了一套新的编辑技巧。这时候，精确就很重要了，因为你必须准确说出你的意思；如果某人有了误解，那也许是因为你没有把事情说清楚。你的书面文字也代表了你。如果一篇小品散文或一封私人信件充满了错误拼写、粗心大意、不合逻辑的思维和饭菜污迹，那么你在你的读者那里就丢人现眼了。细心终有回报。

专业的新闻编辑操作比这类编辑操作要复杂，但是实际上没有什么不同，不外乎判断事实有哪些、谁值得信赖，不外乎是清晰、公信力和使生活对你的受众比较容易。一旦你开始从视觉的角度思考编辑操作——设计版面、图表和网站——你甚至会发现，在一定意义上，事情仍然是不要对什么都兴趣盎然。首要的一点是，专业的编辑操作仍然垂青于揭示真相和小心谨慎。

当你开始学习编辑操作、形成编辑态度之时，有所改变的是，你的技巧拓展了，你的标准提高了。那形形色色模糊不清的或者靠直觉做出的决定呈现出新的细微差别。一些曾经是无关宏旨的小事情——语法、首句、谁说了什么——开始显得重要。大的问题也变得更清晰了。你关于自己的所读、所见、所闻的判断，再也不能仅仅依靠本能的反应，而要以既有的价值观和原则为依据。现在的受众也不再只是你的某位老师或同学们了，他们是公众——成百上千乃至数百万你不认识的人。他们在指望着你。

本书将帮助你培养你所需要的编辑新闻和信息的技巧和概念，以纵横驰骋于各种媒体和形形色色的新闻编辑室。如果你是报纸或杂志的定期读者、电视新闻的观众、广播的听众或者是网民，那么你可能有这样的印象：某一领域的专业人士不必高度关注其他领域。如果你的兴趣只限于某些报道领域——例如体育或娱乐——你也许会认为学习不同类型的

新闻得不偿失。我们希望你在学习若干章节时将这种想法搁置一旁。范围明确的兴趣或职业目标具有极大的激励作用，但是如果从你的旅程伊始焦点就过于狭窄，那就可能成为一个障碍，其原因有三：

●首先，你也许会对你自己感到惊讶，发现自己对某个事物更喜爱了。在第1章中你会听说一位最初执意当记者却爱上了编辑工作的年轻编辑。她有一个目标，但是她保留了自己的选择余地。

●其次，对于各种媒体和各个领域而言，基本的编辑技巧都是相似的。无论你是编辑一份报纸，主持一个体育节目，还是运作一个你自己的网站，都需要健全的新闻判断。无论你是发表一份公关新闻信，还是评论音乐会，抑或是指导一份新闻杂志的政治报道，都需要理解新闻伦理。此外，每当你将手放在电脑键盘上或者拿起麦克风时，你还必须掌握语法和文风语体。在最初几章里，将有多名主编告诉你基本功的重要性。但是，随着本书的展开，你还将发现关于更加专门化的编辑操作话题和文风语体的大量指南。

●第三，最好的和薪酬最丰厚的现代主编并不是一招鲜，吃遍天式的专才。他们通常有一个专长领域，但是也通晓这个领域周遭的情况，他们能做好一件以上的的事情。以往将报刊、广播电视和在线新闻事业截然隔开的壁垒正在轰然倒塌。一旦尘埃落定，担纲者将是那些能够将自己的技能和思维运用于多媒体世界的编辑。

这并不是说编辑们必须事事亲力亲为，也不是说他们从事的工作一模一样。一些主编——以及其广播电视同行、制片人和新闻总监——就报道做出决策，指挥文字和摄影记者，并制定方针。一些主编专注于新闻的视觉维度，处理版面和网页设计、照片和图表。其他则通称审稿编辑，他们将大多数时间用于改进报道和制作标题。稿件的编辑处理技能是其他各种编辑操作的基础，大多数毕业生入行之初都是从审稿编辑做起，因此你会发现，本书最初几章的侧重点主要在于稿件的编辑处理。

虽然编辑们要承担多种任务，并有着有时候令人摸不着头脑的种种称谓，但是其职责可以归结为：当新闻突发时，编辑就是担纲者。他们处理信息，确保报道讲述精彩。他们筹划并呈现新闻。他们考虑采用大幅图片，并将其以引人注目的方式刊出。

编辑并不经常为人所关注，这可能是因为“编辑”这个称谓含义颇多，而且占有这个职位的人总是工作于幕后。它不是为那些每天需要出镜或者在报纸头版上看到署名的新闻工作者而设的岗位。但是对于我们中的其他人而言，编辑工作是一种潜藏着的宝藏。编辑们并不局限于某个报道领域，也不会因为歪着脖子接电话而导致颈部肌肉痉挛。他们在新闻编辑室走来走去，做着不同的事情——这边给某记者支招，那边修饰一则报道，制作标题，谋划版面。好编辑几乎能够钻到新闻编辑室中的任何一个座位上，在几小时内找到自己的用武之地。这是因为他们驾驶着公共汽车。

然而在现实中，并非所有对媒体生涯感兴趣的人都愿意当编辑。许多记者沉醉于追逐的刺激或写作的快感。新闻编辑室太有可能导致幽闭恐怖症了；他们需要走到大街上，挑战市长或教练，或者与某个可能产生精彩引语的陌生人交谈。学习公共关系和广告的学生们、未来的男女新闻主播们以及主修其他专业选修本课程的学生们，本书对你们有什么用呢？

答案在于，编辑操作并不仅为编辑们所需要。通过学习编辑课程，你将学到在一个媒介发挥至关重要作用的社会中信息是如何采集、组合、交换的许许多多知识。当你观察编辑们是如何评估消息来源和信息时，你会培养起新的批判性思维能力。你将看到在截稿时间的压力下新闻价值观和伦理标准如何在现实生活中发挥作用。你最后会发现，通过培养编辑的视野和对细节的关注，你将成为一个更好的写作者。

你们中的所有人都在编辑。你们中有些人当编辑，或者不久就是。你们共有如下使命：在一个复杂和经常令人迷惑的社会中讲述重大的故事。你的讲述对象并不总是同意你的讲述。有时候你必须争取他们的信赖。

但是他们仰仗你的工作。

鸣 谢

如果没有许多人的贡献和高见，那就没有本书的今天。在麦格劳—希尔公司，菲利普·A. 布彻（Philip A. Butcher）审阅了新版本，劳拉·林奇（Laura Lynch）指导和鼓励我们完成了它，我们对他们的指导和耐心表示谢意。在本书的策划和完善过程中，琼·R. 斯塔尔（Jean R. Starr）、马塞拉·图利奥（Marcella Tullio）、劳里·恩特林杰（Laurie Entringer）、莱斯利·奥伯胡伯（Leslie Oberhuber）、玛丽亚·维多利亚·帕拉斯（Maria Victoria Paras）、多萝西·温德尔（Dorothy Wendel）都发挥了重要作用。布拉德·汤普森（Brad Thompson）编写了出色的与正文配套的数字工作手册（<http://www.mhhe.com/friend>）。我们感谢莉萨·德莫尔·斯特拉克斯（Lisa De Mol Stracks），是她的大量工作将粗糙的创意和良好的意愿变成了本书第一版。

我们要特别感谢出现在人物小传《洞见》中的在职新闻工作者和教育工作者，以及在访谈、讨论和电子邮件中分享其时间和知识的人们：罗宾·C. 亚当斯（Robin C. Adams）、兰迪·巴伯（Randy Barber）、格伦·布雷斯克（Glen Bleske）、乔迪·布兰农（Jody Brannon）、安吉拉·R. 布朗（Angela R. Brown）、比尔·F. 钱伯林（Bill F. Chamberlin）、罗布·戴夫斯（Rob Daves）、马克·德科蒂斯（Mark DeCotis）、伊冯娜·丹尼斯（Yvonne Dennis）、小弗兰克·E. 菲（Frank E. Fee Jr.）、弗雷德·弗格

森 (Fred Ferguson)、保拉·富克斯伯格 (Paula Fuchsberg)、凯西·甘布里尔 (Kathy Gambrell)、安妮·格洛弗 (Anne Glover)、夏洛特·格拉姆斯 (Charlotte Grimes)、莉莎·格罗斯 (Liza Gross)、凯特·哈林顿 (Kate Harrington)、蒂姆·哈罗尔 (Tim Harrower)、布鲁斯·亨德森 (Bruce Henderson)、利·安妮·拉伦斯 (Leigh Anne Larance)、辛迪·麦戈文 (Cindy McGowan)、约翰·麦金太尔 (John McIntyre)、诺拉·保罗 (Nora Paul)、拉里·普拉特 (Larry Platt)、帕特·赖利 (Pat Reilly)、G. 斯图尔特·史密斯 (G. Stuart Smith)、卡尔·塞森斯·斯特普 (Carl Sessions Stepp)、斯科特·托伦斯 (Scott Torrens)、爱德华·R. 塔夫特 (Edward R. Tufte)、维克·维特斯 (Vic Vettes)、汤姆·沃克 (Tom Walker)、达纳·威金斯 (Dana Wiggins)。他们的专长在很多方面影响了本书，他们的慷慨证明了作为这个充满活力的职业共同体的一部分所具有的意义。

本书第二版还仰赖许多评论者的宝贵批评和洞见。卡罗来纳海岸大学 (Coastal Carolina University) 的李·博林杰 (Lee Bolinger)、州立鲍林·格林大学 (Bowling Green State University) 的凯瑟琳·卡萨拉 (Catherine Cassara)、州立亚利桑那大学 (Arizona State University) 的詹姆斯·W. 菲克斯 (James W. Fickess)、迈阿密大学 (Miami University) 的朱迪·赫特里克 (Judi Hetrick)、科罗拉多大学博尔德分校 (University of Colorado at Boulder) 的艾伦·柯克帕特里克 (Alan Kirkpatrick)、华盛本大学 (Washburn University) 的凯思琳·门齐 (Kathleen Menzie)、迈阿密大学的伊莱亚娜·奥罗萨 (Ileana Oroza)、州立格兰布林大学 (Grambling State University) 的旺达·彼得斯 (Wanda Peters)、克赖顿大学 (Creighton University) 的卡罗尔·齐格纳 (Carol Zuegner) 都仔细阅读了第二版，并发表了延伸性评论。乔治·威廉·克劳德 (George William Cloud)、布鲁斯·加里森 (Bruce Garrison)、乔·D. 赫奇斯 (Joe D. Hedges)、塞缪尔·肯尼迪 (Samuel Kennedy)、简·拉森 (Jan Larson)、马克·马斯 (Mark Masse)、威廉·麦基恩 (William McKeen)、吉恩·默里 (Gene Murray)、珍妮特·许特·罗恩 (Janet Schuett Rohan)、兰斯·斯皮尔 (Lance Speere)、贝思·罗杰斯·汤普森 (Beth Rogers Thompson)、布拉德·汤普森 (Brad Thompson) 和曼利·威滕 (Manley Witten) 对先前的版本提出了相似的建议。每一个建议都有助于《美国当代媒体编辑操作教程》臻于完善。

在新闻编辑室、课堂和别处的其他朋友和同事，以数不清的方式给予我们鼓励和启发。他们包括：布里安娜·卡罗尔 (Brianna Carroll)、陈梅玲 (Mei-Ling Chen)、亚伦·克里斯蒂安娜 (Aaron Christiana)、卡罗尔·克龙 (Carol Cron)、迈克尔·多舍尔 (Michael Dorsher)、詹姆斯·格兰特 (James Grant)、小杰拉尔德·格兰特 (Gerald

Grant Jr.)、南希·格林 (Nancy Green)、乔治·哈蒙德 (George Hammond)、罗恩·约翰斯 (Ron Johns)、凯文·(Kevin Kerrane)、莎伦·凯斯勒 (Sharon Kessler)、迈克·基利安 (Mike Killian)、莉莲·科彭哈弗 (Lillian Kopenhaver)、杰里·兰森 (Jerry Lanson)、戴安娜·林奇 (Dianne Lynch)、杰克·玛什 (Jack Marsh)、汤姆·麦金蒂 (Tom McGinty)、保罗·麦克马斯特斯 (Paul McMasters)、帕马·米切尔 (Pama Mitchell)、肖恩·马伦 (Shaun Mullen)、杰基·鲍尔斯 (Jacquie Powers)、兰迪·雷迪克 (Randy Reddick)、唐·萨帕特金 (Don Sapatkin)、乔治和埃利斯·西尔 (George and Ellis Searles)、南希·斯梅尔策 (Nancy Smeltzer)、约翰·斯威尼 (John Sweeney) 和比尔·图德 (Bill Tudor)。

还要特别感谢纽约州尤蒂卡《观察家电讯报》(*Observer-Dispatch*) 的彼得·弗兰谢尔 (Peter Franchell)、特雷弗·卡普拉洛斯 (Trevor Kapralos)、伊丽莎白·A. 蒙德申克 (Elizabeth A. Mundschenk) 和詹尼弗·罗通多 (Jennifer Rotundo)，他们为本版贡献出了关键性的图表和照片；《观察家电讯报》和《华盛顿邮报》的编辑部免费提供了资源和建议。尤蒂卡学院 (Utica College)、锡拉丘兹大学 (Syracuse University) 和马里兰大学 (University of Maryland) 多次给予我们专业的和个人的支持。

最后，我们感谢家人和朋友们，他们长时间用持续的支持和慷慨的气度忍受了我们在本书写作过程中长时间的离家和心不在焉的谈话。

塞西莉亚·弗兰德 (Cecilia Friend)

唐纳德·查林杰 (Donald Challenger)

凯瑟琳·C. 麦克亚当斯 (Katherine C. McAdams)

写给教师的第二版前言

《美国当代媒体编辑操作教程》的第一版完稿于仅仅5年前。不过那也是间隔一个世纪了。作为新闻工作者和公民，我们如今生活在一个不同的世界上。

媒介技术继续以炫目的速度演化着，新闻编辑室的文化也因此而改变。1999年，网络对于许多新闻学教师和专业人士而言还是一个神秘之物，它令一些人沉醉其中，却给其他人浇上一头雾水。交互形式依然被广泛视作与读者来信没有什么两样。媒体融合和网络日志仅仅以尚未成熟的形式出现于边缘地带。与此同时，它那变化多端的特性似乎对历史悠久的编辑标准构成了挑战，提供了关于新闻可以怎样采集和制作的一种解放性的前景。

也许在上述两个方面情况依然如故。但是，20世纪90年代末针对互联网的过热修辞已经让位于将它视作一种日常工具的冷静评价，并且伴随着人们这样一种逐渐增强的认识：它将实实在在地先于所说所做的一切重新界定新闻工作者的工作。

许多数码图景仍然在绘制中，但是近来的其他教益对编辑们而言似乎是再熟悉不过了。本书初版称1998年为新闻史上最黑暗岁月中的一段，矛头直指斯蒂芬·格拉斯（Stephen Glass）^①杜撰杂志文章等伦理问题。我们如果有先见之明就好了。在初版的别处，我们引用了来自马里兰大学的一个理想主义的学生新闻工作者的言论。我们看好他的前景，说明未来的新闻事业将很好地掌握在年轻的杰森·布莱尔（Jayson Blair）^②之类的人手中。

当然，我们当时看不到地狱般的2001年9月11日，而只能回顾1999年。也许，事情并不像陈词滥调所称的那样，在那个阳光明媚的星期二早晨“一切都改变了”。但是当日的

①斯蒂芬·格拉斯（1974— ），美国新闻界丑闻制造者。前《新共和》杂志副主编。他在1998年5月18日出版的老牌杂志《新共和》上发表了关于一名15岁电脑黑客的杜撰文章。——译注

②杰森·布莱尔（1976— ），美国新闻界丑闻制造者。前《纽约时报》记者，2003年因多次编造新闻事发而去职，导致《纽约时报》执行主编和编辑主任桂冠而去。1995年进入马里兰大学学习新闻专业，在多家媒体实习期间曾获得多个新闻奖，一度被认为是一名有抱负的未来新闻工作者。——译注

事件及其后果——从反恐战争到在阿富汗和伊拉克的更加常规的军事冲突，从嵌入式新闻学到政府保密再到关于平衡与客观这样的更大问题——对编辑们提出了挑战，让他们重新思考新闻文化和他们在其中的地位。

所有这些新发展以及许多其他东西——首先是2000年大选之夜的挫败、复合型媒体集团的成长、社区新闻的壮大和在线诽谤法的演变——迫使我们全面修订，而不仅仅是一次更新。有鉴于近期报道、科技和新闻编辑室的发展对编辑工作的冲击，我们重写了每一章。尽管依然是最后一章的主题，但是网络和融合性新闻编辑室的编辑操作也融会进了其他各章中。关于电视和广播编辑操作的内容也得到大量扩充，特别是在最初的几章中。

本版《美国当代媒体编辑操作教程》也得益于许许多多评论者、同事和学生的慷慨建议，其中学生们帮助它成为一个更适于课堂使用的文本。从第一页起，我们就更加侧重在职编辑们的经验，侧重新闻编辑室生活的戏剧性和多样性，侧重指导撰稿人并与其共事，侧重编辑工作的职业机会。通过删除冗言赘语、压缩理论和历史部分及放弃关于次要问题的闲话，我们大大缩短了本书篇幅。它如今是一本更紧凑、更聪慧和更简洁的书。

然而，有些东西没有改变。新闻事业中罕有绝对性可言，但是在21世纪，几代人以来塑造出最佳编辑操作的基本原则依然像过去那样具有相关性。尤其重要的是，随着数字技术和新媒体的激增，年轻编辑必须深深植根于这些原则。《美国当代媒体编辑操作教程》通过以下主题反复强调传统和创新之间的连续性：

● **准确性和揭示真相乃是铁律。**纯粹的客观性可能是一个不可企及的理想，但是对事实、公正和完整的执著却并非如此。好编辑不会满足于降格以求。

● **一切编辑操作都有伦理维度。**流行的看法以为，只有在有争议的报道中才需要运用伦理思维。这是一个危险的神话。从基本的审稿编辑操作、制作标题到剪裁照片和在网络上发布突发性报道，要将诸如此类的小事情做好和做得连贯，就离不开伦理。

● **语法和文风语体意义深重。**它们既不特别针对某一种媒体，也不属于过时的传统。当编辑们服务于大量公众型受众时，他们必须用公众的声音说话——一种清晰和包容的语言。

● **基本编辑技巧跨越媒体界限。**报纸、杂志、广播电视、互联网和公共关系或许有着不同的目标，运用多少有点不同的文风语体，但是，它们都依赖共同的编辑操作原则和价值观所构成的一种核心。

● **新闻是对话，而不是单声道。**好编辑总是鼓励读者和观众参与到新闻采集和评论中来。而在线媒体的互动性提高了胜机。随着“公民新闻工作者”（“citizen journalists”）成为伙伴，编辑们必须既充当向导又做把关人，进而使新闻文化更加富有

包容性。

●编辑们的工作不是孤立的。他们做出决策时所依据的是新闻价值观和新闻判断——关于什么东西重要和对受众吸引有吸引力的历史悠久而又有弹性的标准。编辑们也知道，如欲做出好决策，与其他新闻工作者和受众进行探讨是必不可少的。

●编辑操作是一种思维方式。编辑操作需要特殊的机巧，但是它远远超出了那些技巧。好编辑能在逻辑性与创造力、好奇心与小心谨慎、倾听能力和强烈责任感之间求得平衡。

●编辑操作并不只为编辑所需要。横亘于各媒体之间的壁垒——无论是象征性的还是实质性的——正在倒塌。新闻事业、传播和设计的任何一种职业都需要仅在几年前还难以想象的编辑操作专长、技术性技巧和批判性思维能力。编辑操作过程是锻炼各种才干的平衡能力的最佳途径。

但是，还有一种超出我们都在寻求传播给我们那些学习编辑操作的学生的技巧、习性和理念的东西，那就是洞察力。任何一个当过编辑的人都知道，学习曲线永远不会是平直的。总有某种需要加以注意的不确定的新东西：一名带有不同毛病的不同撰稿人、最新的数码创新、一则界定熟悉范畴的报道。某种陌生的东西总是在等待，因为编辑是通才。他们在别人望而却步的地方一边学习一边前进。

这对于作为教师的我们而言是一种令人舒适的自明之理，但是对学生来说，却可能另有一种意义：编辑的世界是广袤无垠的，实际上没有人能掌握全部本领。他们是完全正确的。即便度过整个职业生涯，也没有人能真正精通编辑操作，更遑论只用一个学期的时间。

作为导师，我们最困难的任务也许是消除有时伴随所有不确定性而来的畏惧感，而传播它所能激发的快乐和兴奋。编辑工作可能是苛严的和有压力的，但是它也可能是令人振奋的。好编辑伴随着每一篇报道和每一个截稿时间而不断成长。他们从事的是一种几乎每时每刻都在探索和扩充其眼界的工作。随着网络、媒体融合和多平台出版的成熟，下一代编辑将有机会在更加宽大的画布上绘画。我们希望《美国当代媒体编辑操作教程》将帮助你给予你的学生大胆绘画的工具和视野。

本书结构安排

《美国当代媒体编辑操作教程》分上中下三部，共16章。

●前六章着眼于基本技巧和理念。它们将学生编辑引向新闻编辑室，解释不同的编辑

工种和岗位，讲授审稿编辑操作、语法、美联社文风语体和标题制作这些基础知识。

●第7章到第12章提出更加专门化的编辑任务和主题：本地、社区和电讯新闻、民意测验、特稿和与撰稿人合作。第12章致力于伦理和法律问题，对相关主题的深入探讨话贯穿全篇。根据课程需要，教师也许愿意使用所有章节的材料，也可以在其中进行选择。

●第13章到第16章聚焦编辑操作的视觉和多媒体方面：照片、图表、设计、网页和融合。对这些章进行了大幅更新，以反映网络趋势、设计发展和新科技。

然而，《美国当代媒体编辑操作教程》不是一本技术手册。对于运用广泛的软件、工具和理念，例如Adobe PhotoShop、Macromedia Flash、RSS供给、超文本、搜索引擎和信息门户、多平台出版、博客以及时段划分，在适当的地方做了简要的解释。但是，本书的主旨不是为读者提供关于专门软件或计算机系统的训练。相反，焦点集中于说明不同种类的工具和软件如何影响编辑操作、伦理、新闻判断、设计以及新闻文化。

每章更详细的摘要见目录。

其他特色

每章都有一则特稿《洞见》，即该章所涵盖领域中某一在岗新闻工作者或学者的小传记。每则《洞见》让一位著名的专业人士直接对学生们传授理念和建议，并分享某种编辑岗位上某些令人兴奋的事。

每章还配有“编辑书架”部分，推荐进一步了解信息所需的书籍、文章和在线读物。每章中许许多多附加的围框文字和补充报道提供实用技巧、要素一览和关于专门主题的信息。

正文每章都以简短的“本章概览”开头，以名为“本章小结”的要点归纳收尾。这些概括结合起来，向师生们提供了对每一章的快速回顾。

本书末尾的附录提供了术语表、易混用词一览表（略）、语法和标点符号重要规则概要（略）、版样、计算标题尺寸（略）和用比例圆盘调整照片尺寸。正文中出现的术语在术语表中做了界定。